

LA FEMME QUI CHERCHAIT UN TALKIE-WALKIE

היתה מלחמה, וכולם רצו להרגיש שים חלק ממנה. הרבה אנשים קנו ווקי טוקי, וחלק ממש התחילו לנסוע עם גייפים בצבע הצבא. נהיה מסוכן בכבישים, רק אנשים ששמו דגל יכלו למסוע בצד השמאלי, ובכביש הפתוח, אחרים סתמו את הפה ונסעו באוטובוס עם הנחה של 50%.

נגמרה המלחמה, אבל אנשים המשיכו לקנות ווקי טוקי. היתה אישה- לא גבוהה ולא שמנה- שרצתה שרצתה מאד שיהיה לה מכשיר ווקי טוקי בבית. היא ידעה שזה לא מספיק לקנות ווקי טוקי אחד, צריך מינימום שניים אם רוצים לשדר (1), אבל לאישה לא היה איכפת, היא רצתה מכשיר אחד, למרות שבחנויות לא הסכימו למכור לה, אמרו לה שווקי אטקי זה כמו גרביים, או נעליים, שזה הולך בזוגות ושתחפה פּרְטָנֶר.

אנשים לא רצו להיות פרטנרים שלה, כי היו להם דברים אחרים לעשות, האישה לא ידעה מה לעשות. היא רצתה ווקי טוקי אחד, ושום דבר לא יעזור.

יום אחד היא הזדמנה לרחוב באזל בתל-אביב, ועמד שם בחור סיני ציני שמכר דודי שמש (2), בזול מאוד, וגם מכשירים בודדים של ווקי טוקי לא ביוקר.

האישה קפצה על המציאה (3), והתחילה לחפש בארגזים של הסיני ווקי טוקי טוב במצב טוב כמו חדש. המוכר הסכים להוריד את המכיר לשלושנים שקל.

האישה הפעילה את הווקי טוקי והתחילה לדבר, היא פתחה את הפה ולא סגרה אותו, היא הלכה לאורך החוף, מתל-אביב לחיפה, פעם בחוף ופעם בתוך המים, ודיברה ודיבאה, ואנשים שהיא עלתה להם על התדר (4) לא ידעו מה לעשות.

בְּנִתְנִיָּה היא נעצרה לשתות קפה, ליד הגינה שוירדת אל הים, איפה שמוכרים פִּיץָה בעשרים שקל, והשמינה אֶסְפֶּרְסוֹ.

מנהל בית-הקפה לי ידע מה לעשות עם האישה הזאת שתפסה לו שולחן וביקשה אספרסו ודיברה נונ-סֵטוֹפ לתוך המכשיר שלה. אחרי שעה השתתקה האישה, אולי זה האספרסו שקיבלה. היא ישנה קצת על ספסל בגינה, ואחר כך המשיכה בדרכה צפונה, מברברת (5), היא הִגְיוֹנִי (6) מאוד שהיא בלעה רדיו. הווקי טוקי שלה התחיל לירות גיצים (7) לכל הכיוונים אבל זה לא השפיע על יכולת הדיבור של הגיבורה.

אחרי זְכָרוֹן יַעֲקֹב, ביקש ממנה הווקי טוקי בעצמו, בעברית יומיומית, שתפסיק, והאישה הסכימה. על יד חיפה היא השתתקה ולקחה דגימות (8) מן המים של נחל הקישון, היא רצתה להשוות בין הסירחון (9) של החיפאים (10) לסירחון של התל-אביבים, אבל לא היה מה להשוות, שני הנחלים, הירקון והקישון, היו מגעילים (11), והאישה ידעה שחייבים לייבש (12) אותם אחת ולתמיד. היא התקשרה לכל מיני חברות שמייבשות כביסה. דרך הווקי טוקי היא פיקדה על כל המיבצה (13) ואז כשבאו אנשי נתניה להפגין (14) למה לא עשו את זה לנחל אֶלְכֶסְנֶדֶר, היא אסרה להם שהיא מצטערת, אי אפשר להשאיר ארץ שלמה בלי נחלים מְסֻרְיָחִים (15).

אחרי שהמיבצה נגמר, היא שמעה סִינָה של המישטרה שבאה לקחת לה את הווקי טוקי, שלה תתחיל פתאום להרוס את כל החקלאות של הקיבוצים. האישה מסרה להם בקלות את הווקי טוקי וחזרה הביתה.

- 1- émettre
- 2- chaudières solaires
- 3- se précipiter sur l'aubaine
- 4- fréquence radio
- 5- papoter
- 6- logique
- 7- étincelles
- 8- échantillons (pour analyse)
- 9- odeur nauséabonde
- 10- habitants de Haïfa
- 11- repoussants
- 12- assécher
- 13- opération
- 14- manifester
- 15- nauséabonds

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Répondez **en hébreu** aux questions suivantes portant sur le texte :

- (1) מה הם שני הדברים שעשו האנשים כדי להרגיש "שהם חלק מהמלחמה"?
- (2) מדוע לא מספיק לקנות מכשיר ווקי טוקי אחד?
- (3) למה אומרים לאישה שתחפש פרטנר?
- (4) מה עושה האישה בדרך מתל-אביב לחיפה?
- (5) מה שם הנחל על יד תל-אביב ומה שם הנחל על יד נתניה?
- (6) אל מי פונה האישה כדי לייבש את הנחלים?
- (7) בסוף, המישטרה לוקחת מהאישה את הווקי טוקי. מדוע?

2. Retrouvez dans le texte les expressions équivalentes aux affirmations suivantes :

- (1) הוא ביקש פחות כסף =
- (2) היא הפסיקה לדבר =
- (3) היא דיברה בלי להפסיק =
- (4) היא היתה המנהלת של התוכנית =
- (5) צריך להוציא את המים המסריחים מן הנחל =

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Répondez **en hébreu** aux deux questions suivantes (*environ 10 lignes par question*)

1) האישה בסיפור צריכה לדבר, או רוצה לדבר ואין מי שישמע. ספרי (י) על מה שקרה לך פעם כשרצית לספר משהו ואף אחד לא רצה לשמוע.

L'héroïne de notre histoire ressent le besoin de parler mais personne ne l'écoute. Racontez comment un jour vous vouliez raconter quelque chose mais personne ne voulait vous écouter.

2) ה"פלאפון" הוא כלי תקשורת המיועד לקשור קשורים בין אנשים. אבל הוא יכול גם לגרום לסגירת אנשים בעולם שלהם, היא יכול אפילו ליצור בדידות. כיצד?

Le téléphone portable est un moyen de communication sensé créer des liens entre les personnes. Mais il peut aussi enfermer les êtres dans leur propre monde et engendrer la solitude. De quelle manière ?

III. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

A. Relevez dans le texte 5 verbes à la forme hifil (à l'infinitif ou conjugués).

B. Mettez les phrases suivantes au futur :

- 1) אנשים נסעו באוטובוס עם כרטיביות.
- 2) נגמרה המלחמה אבל אנשים המשכיו לקנות ווקי טוקי.
- 3) היא ידעה שזה לא מספיק לקנות ווקי טוקי אחד.
- 4) הם הפעילו את המכשיר.
- 5) היא התקשרה לכל מיני חברות.

C. Complétez à l'aide de la préposition qui convient :

- 1) כולם רצו להרגיש שהם חלק... המלחמה.
- 2) לא היא איכפת ... אישה.
- 3) האישה קפצה ... המתיאה וקנתה ... המכשיר.
- 4) היא החליטה לישון קצת ... ספסל ... גינה.
- 5) הדבר הזה לא השפיע ... יכולת הדיבור ... האישה.

D. Version :

Traduisez en français depuis היתה אישה (ligne 6) jusqu'à ושתחפש פרטנר (ligne 10).